

**A BIZOTTSÁG 1884/2006/EK RENDELETE****(2006. december 19.)****a manióka és az édesburgonya behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó részletes szabályok tekintetében a 2402/96/EK, 2449/96/EK és a 2390/96/EK rendeletek módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a GATT XXIII. cikkének megfelelően Thaifölddel folytatott konzultációk eredményéről szóló, 1996. május 13-i 96/317/EK tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 3. cikkére,tekintettel a GATT XXIV. cikkének (6) bekezdése alapján folytatott tárgyalások eredményeként összeállított CXL engedményes listában meghatározott engedmények végrehajtásáról szóló, 1996. június 18-i 1095/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 1. cikke (1) bekezdésére,tekintettel az afrikai, karibi és csendes-óceáni országokból (AKCS-országok) származó mezőgazdasági termékek feldolgozásával készült mezőgazdasági termékekre és árukra alkalmazandó szabályokról, valamint az 1706/98/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. december 10-i 2286/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(3)</sup> és különösen annak 5. cikkére,tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(4)</sup> és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésére és 12. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(5)</sup> a 2007. január 1-jétől kezdődő vámkontingens-időszakokra érvényes importengedélyekre vonatkozik.
- (2) Az 1301/2006/EK rendelet által előírt közös szabályok, különösen a kérelmekre, a kérelmezők minőségére, valamint az engedélyek kiadására vonatkozó szabályok, amelyek a vámkontingens-időszak utolsó napjáig korlátozzák az engedélyek érvényességét, az ágazati rendeletek által előírt kiegészítő feltételek vagy korlátozások sérelme nélkül alkalmazandók. Az egyes ágazati rendeletekből kifolyó szabályeltérések kiküszöbölése érdekében módosítani kell tehát az édesburgonya és a maniókakeményítő

egy éves vámkontingenseinek megnyitásáról és az azok kezeléséről szóló szabályok meghatározásáról szóló, 1996. december 17-i 2402/96/EK bizottsági rendelet <sup>(6)</sup>, a Thaiföldön kívüli egyes harmadik országokból származó, a 0714 10 91, 0714 10 99, 0714 90 11 és 0714 90 19 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó egyes éves vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 1996. december 18-i 2449/96/EK bizottsági rendeletet <sup>(7)</sup> és az 1706/98/EK tanácsi rendelet alkalmazása részletes szabályainak az afrikai, karibi és csendes-óceáni államokból, illetve a tengerentúli országokból és területekről származó egyes gabonahelyettesítő termékek és feldolgozott gabona- és rizstermékek behozatalára vonatkozó szabályok tekintetében történő megállapításáról szóló, 1998. november 5-i 2390/98/EK bizottsági rendeletet <sup>(8)</sup>, annak érdekében, hogy valamennyi kontingens és alkottingens tételszámát meghatározzák, és újra-definiálják az alkalmazandó különleges szabályokat, nevezetesen az engedélyek megállapítására, kibocsátására, érvényességi idejére és a Bizottságnak elküldendő információkra vonatkozóan.

- (3) Ezeket az intézkedéseket 2007. január 1-jétől, azaz az 1301/2006/EK rendeletben előírt intézkedések alkalmazásának időpontjától kell alkalmazni.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2402/96/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„Az első bekezdésben felsorolt kontingensekre a következő tételszámok vonatkoznak:

— 09.4014 tételszám az 1. pontban említett kontingensre,

<sup>(1)</sup> HL L 122., 1996.5.22., 15. o.<sup>(2)</sup> HL L 146., 1996.6.20., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 348., 2002.12.21., 5. o.<sup>(4)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.<sup>(5)</sup> HL L 238., 2006.9.1., 13. o.<sup>(6)</sup> HL L 327., 1996.12.18., 14. o. A 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.<sup>(7)</sup> HL L 333., 1996.12.21., 14. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel módosított rendelet.<sup>(8)</sup> HL L 297., 1998.11.6., 7. o. A 777/2004/EK rendelettel módosított rendelet.

- 09.4013 tételszám a 2. pontban említett kontingensre,
- 09.4064 tételszám a 3. pontban említett, 10 000 tonna maniókakeményítőre, és a 4. pontnak megfelelően nem a Thaiföldi Királyság számára fenntartott 500 tonna maniókakeményítőre,
- 09.4065 tételszám a 4. pont értelmében a Thaiföldi Királyság számára fenntartott 10 000 tonna maniókakeményítőre.”

2. A rendelet az I. cím előtt az alábbi 1a. cikkel egészül ki:

„1.a cikk

E rendelet eltérő rendelkezéseinek hiányában az 1291/2000/EK (\*), az 1342/2003/EK (\*\*) és az 1301/2006/EK (\*\*\*) bizottsági rendeletek rendelkezéseit kell alkalmazni.

(\*) HL L 152., 2000.6.24., 1. o.  
 (\*\*) HL L 189., 2003.7.29., 12. o.  
 (\*\*\*) HL L 238., 2006.9.1., 13. o.”

3. A 4. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az engedély 24. rovata tartalmazza a III. mellékletben felsorolt jelölések egyikét.”

4. A 7. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„7. cikk

A tagállamok a 3. cikkben előírt kérelem benyújtásának napját követő munkanapon legkésőbb 18 óráig (brüsszeli idő szerint) tájékoztatják a Bizottságot a következőkről:

- a) az engedélykérelmekben szereplő összmennyiségek származással és termékkóddal;
- b) a Kínai Népköztársaságból származó termékek esetében a kiviteli engedély számai és a hajó neve.”

5. A 8. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„8. cikk

(1) A behozatali engedélyt a 7. cikkben említett közleményt követő negyedik munkanapon bocsátják ki.

(2) A kiállított engedélyek a Közösség egész területén érvényesek, az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében a tényleges kiállítás napjától az azt követő negyedik hónap végéig, a kiállítás évén belül.”

6. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

A tagállamok a 9. cikkben előírt kérelem benyújtásának napját követő munkanapon legkésőbb 18 óráig (brüsszeli idő szerint) tájékoztatják a Bizottságot az alábbiakról:

- a) az engedélykérelmekben szereplő összmennyiségek származással és termékkóddal;
- b) a thaiföldi hatóságok által kiállított kiviteli engedélyek számai, az azokhoz kapcsolódó megfelelő mennyiségek és a hajó neve.”

7. A 13. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„13. cikk

(1) A behozatali engedélyt a 12. cikkben említett tájékoztatást követő negyedik munkanapon bocsátják ki.

(2) A kiállított engedélyek a Közösség egész területén érvényesek, az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében a tényleges kiállítás napjától az azt követő harmadik hónap végéig; a kiállítás évén belül.”

8. A rendelet az e rendelet I. mellékletében szereplő III. melléklettel egészül ki.

2. cikk

A 2449/96/EK rendelet a következőképpen módosul.

1. Az 1. cikk a következő albekezdésekkel egészül ki:

„A 1., 2. és 3. pontban említett kontingenshez a 09.4009, 09.4011 és 09.4010 tételszám tartozik.

A 4. pontban említett kontingenshez a 09.4021 és 09.4012 tételszámok tartoznak, az előbbi az emberi fogyasztásra szánt termék behozatalára fenntartott részre (2 000 tonna), az utóbbi a nem meghatározott részre (30 000 tonna).

E rendelet eltérő rendelkezéseinek hiányában az 1291/2000/EK (\*), az 1342/2003/EK (\*\*) és az 1301/2006/EK (\*\*\*) bizottsági rendeletek rendelkezéseit kell alkalmazni.

(\*) HL L 152., 2000.6.24., 1. o.

(\*\*) HL L 189., 2003.7.29., 12. o.

(\*\*\*) HL L 238., 2006.9.1., 13. o.”

2. A 6. cikk b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) a 24. rovatban a IV. mellékletben szereplő megjegyzések egyikét.”

3. A 8. cikk a következőképpen módosul:

a) A (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A tagállamok a kérelmek benyújtásának napját követő napon, de legkésőbb a kérelmek benyújtásának az (1) bekezdés első albekezdésében megállapított határidejét követő kedden 13 óráig tájékoztatják a Bizottságot az alábbiakról:

a) az engedélykérelmekben szereplő összmennyiségek származással és termékkóddal;

b) a benyújtott származási bizonyítvány száma és az eredeti dokumentumon vagy annak kivonatán feltüntetett teljes mennyiség;

c) az indonéz vagy kínai hatóságok által kiállított kiviteli engedélyek számai, az azokhoz kapcsolódó mennyiségek és a hajó neve.”

b) A (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A behozatali engedélyt a (3) bekezdésben említett tájékoztatást követő negyedik munkanapon bocsátják ki.”

4. A 10. cikk (2) bekezdése harmadik albekezdése utolsó mondatának helyébe a következő szöveg lép:

„Ezen kívül a kiegészítő behozatali engedély 20. rovatában fel kell tüntetni az V. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”

5. A 11. cikk a következőképpen módosul:

a) A második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Az e rendelet értelmében kiállított engedélyek a Közösség egész területén érvényesek, az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében a tényleges kiállítás napjától az azt követő hatvan napig.”

b) a következő albekezdéssel egészül ki:

„A behozatali engedélyek érvényességének utolsó napja azonban nem lehet a kiadási év december 31-e után.”

6. A rendelet IV. és V. mellékletként e rendelet II. mellékletével egészül ki.

### 3. cikk

A 2390/98/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk az alábbi albekezdéssel egészül ki:

„E rendelet eltérő rendelkezéseinek hiányában az 1291/2000/EK (\*), az 1342/2003/EK (\*\*) és az 1301/2006/EK (\*\*\*) bizottsági rendeletek rendelkezéseit kell alkalmazni.

(\*) HL L 152., 2000.6.24., 1. o.

(\*\*) HL L 189., 2003.7.29., 12. o.

(\*\*\*) HL L 238., 2006.9.1., 13. o.”

2. A 2. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A behozatali engedély 24. rovatában fel kell tüntetni a I. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”

3. A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

### „4. cikk

A 2286/2002/EK rendelet 3. cikkének (4) bekezdése értelmében a 0714 10 91 és a 0714 90 11 KN-kód alá tartozó termékek Franciaország tengerentúli megyéiben történő szabad forgalomba bocsátására a következő különleges rendelkezések vonatkoznak:

a) e behozatalokat a 09.4192 tételszám alá tartozó behozatali kontingensekre vonatkozó feltételek mellett követik nyomon;

b) az engedélykérelmekben szereplő mennyiségek az egyes kérelmezők esetében nem haladhatják meg az 500 tonnát;

- c) az engedélykérelmek és a behozatali engedélyek 8. rovatában fel kell tüntetni annak az AKCS-államnak, illetve tengerentúli országnak vagy területnek a nevét, amelyből a termék származik. Az engedély kötelezővé teszi az adott országból vagy területről történő behozatalt;
- d) a behozatali engedély 24. rovatában fel kell tüntetni a II. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”
4. Az 5. cikk a következőképpen módosul:

- a) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A tagállamok a kérelmek benyújtásának napját követő napon 13 óráig (brüsszeli idő szerint) tájékoztatják a Bizottságot az engedélykérelmekben szereplő összmennyiségekről, származással és termékkóddal.”

- b) A (3) bekezdést el kell hagyni.

- c) A (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) A behozatali engedélyt az 5. cikk (2) bekezdésében említett tájékoztatást követő negyedik munkanapon bocsátják ki.”

- d) Az (5) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében a kiállított engedélyek kizárólag a Franciaország tengerentúli megyéiben történő szabad forgalomba bocsátásra érvényesek, a tényleges kiállítás napjától az azt követő negyedik hónap végéig, a kiállítás évén belül.”

5. A rendelet I. és II. mellékletként e rendelet III. mellékletével egészül ki.

#### 4. cikk

Ez a rendelet 2007. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 19-én.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

## I. MELLÉKLET

## „III. MELLÉKLET

- *Bolgárul:* Освобождение от мита [член 4 от Регламент (EO) № 2402/96]
- *Spanyolul:* Exención del derecho de aduana [artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2402/96]
- *Csehül:* Osvobození od cla [čl. 4 nařízení (ES) č. 2402/96]
- *Dánul:* Fritagelse for toldsatser (artikel 4 i forordning (EF) nr. 2402/96)
- *Németül:* Zollfrei (Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2402/96)
- *Észtül:* Tollmaksuvaba (määruse (EÜ) nr 2402/96 artikkel 4)
- *Görögül:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό [άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2402/96]
- *Angolul:* Exemption from customs duty (Article 4 of Regulation (EC) No 2402/96)
- *Franciaül:* exemption du droit de douane [article 4 du règlement (CE) n° 2402/96]
- *Olaszul:* Esenzione dal dazio doganale [articolo 4 del regolamento (CE) n. 2402/96]
- *Lettül:* Atbrīvošana no muitas nodevas (regulas (EK) Nr. 2402/96 4. pants)
- *Litvánul:* Atleidimas nuo muito mokesčio (reglamento (EB) Nr. 2402/96 4 straipsnis)
- *Magyarul:* Vámmentesség [2402/96/EK rendelet 4. cikk]
- *Hollandul:* Vrijgesteld van douanerecht (artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2402/96)
- *Lengyelül:* Zwolnienie z należności celnych (Art. 4 rozporządzenia (WE) nr 2402/96)
- *Portugálul:* Isenção de direito aduaneiro [artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2402/96]
- *Románul:* Scutit de taxe vamale (articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 2402/96)
- *Szlovákul:* Oslobodenie od cla (článok 4 nariadenia (ES) č. 2402/96)
- *Szlovénül:* Oproščenocarinske dajatve (člen 4 Uredbe (ES) št. 2402/96)
- *Finnül:* Tullivapaa (asetuksen (EY) N:o 2402/96 4 artikla)
- *Svédül:* Tullfri (artikel 4 i förordning (EG) nr 2402/96)“

## II. MELLÉKLET

## „IV. MELLÉKLET

— Bolgárul:	Мита, ограничени до 6 % <i>ad valorem</i> [Регламент (ЕО) № 2449/96]
— Spanyolul:	Derechos de aduana limitados al 6 % <i>ad valorem</i> [Reglamento (CE) n° 2449/96]
— Csehül:	Clo limitované 6 % <i>ad valorem</i> (nařízení (ES) č. 2449/96)
— Dánul:	Toldsatsen begrænses til 6 % af værdien (Forordning (EF) nr. 2449/96)
— Németül:	Beschränkung des Zolls auf 6 % des Zollwerts (Verordnung (EG) Nr. 2449/96)
— Észtül:	Väärtuseline tollimaks piiratud 6 protsendini (määrus (EÜ) nr 2449/96)
— Görögül:	Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 6 % κατ' αξία [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2449/96]
— Angolul:	Customs duties limited to 6 % <i>ad valorem</i> (Regulation (EC) No 2449/96)
— Franciánul:	Droits de douane limités à 6 % <i>ad valorem</i> [règlement (CE) n° 2449/96]
— Olaszul:	Dazi doganali limitati al 6 % <i>ad valorem</i> [Regolamento (CE) n. 2449/96]
— Lettül:	Muitas nodokļi nepārsniedz 6 % <i>ad valorem</i> (Regula (EK) Nr. 2449/96)
— Litvánul:	Muito mokestis neviršija 6 % <i>ad valorem</i> (Reglamentas (EB) Nr. 2449/96)
— Magyarul:	Mérsékelt, 6 %-os értékvám (2449/96/EK rendelet)
— Hollandul:	Douanerechten beperkt tot 6 % <i>ad valorem</i> (Verordening (EG) nr. 2449/96)
— Lengyelül:	Należności celne ograniczone do 6 % <i>ad valorem</i> (Rozporządzenie (WE) nr 2449/96)
— Portugálul:	Direitos aduaneiros limitados a 6 % <i>ad valorem</i> [Regulamento (CE) n.º 2449/96]
— Románul:	Taxe vamale limitate la 6 % <i>ad valorem</i> (Regulamentul (CE) nr. 2449/96)
— Szlovákul:	Dovozné clo so stropom 6 % <i>ad valorem</i> (nariadenie (ES) č. 2449/96)
— Szlovénül:	Omejitev carinskih dajatev na 6 % <i>ad valorem</i> (Uredba (ES) št. 2449/96)
— Finnül:	Arvotulli rajoitettu 6 prosenttiin (asetus (EY) N:o 2449/96)
— Svédül:	Tullsatsen begränsad till 6 % av värdet (Förordning (EG) nr 2449/96)

## V. MELLÉKLET

- *Bolgárul:* Допълнителна лицензия, член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2449/96
- *Spanyolul:* Certificado complementario, apartado 2 del artículo 10 del Reglamento (CE) n° 2449/96
- *Csehül:* Licence pro dodatečné množství, čl. 10 odst. 2 nařízení (ES) č. 2449/96
- *Dánul:* Supplerende licens, forordning (EF) nr. 2449/96, artikel 10, stk. 2
- *Németül:* Zusätzliche Lizenz — Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 2449/96
- *Észtül:* Lisakoguse litsents, määruse (EÜ) nr 2449/96 artikli 10 lõige 2
- *Görögül:* Συμπληρωματικό πιστοποιητικό — Άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2449/96
- *Angolul:* Licence for additional quantity, Article 10(2) of Regulation (EC) No 2449/96
- *Franciaül:* Certificat complémentaire, règlement (CE) n° 2449/96, article 10, paragraphe 2
- *Olaszul:* Titolo complementare, regolamento (CE) n. 2449/96, articolo 10, paragrafo 2
- *Lettül:* Atļauja par papildu daudzumu, Regulas (EK) Nr. 2449/96 10. panta 2. punkts
- *Litvánul:* Papildomoji licencija, Reglamento (EB) Nr. 2449/96 10 straipsnio 2 dalis
- *Magyarul:* Kiegészítő engedély, 2449/96/EK rendelet 10. cikk (2) bekezdés
- *Hollandul:* Aanvullend certificaat — artikel 10, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2449/96
- *Lengyelül:* Uzupełniająca pozwolenie, rozporządzenie (WE) nr 2449/96 art. 10 ust. 2
- *Portugálul:* Certificado complementar, n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2449/96
- *Románul:* Licență complementară, articolul 10 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 2449/96
- *Szlovákul:* Dodatočné povolenie, článok 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2449/96
- *Szlovénül:* Dovoljenje za dodatne količine, člen 10(2), Uredba (ES) št. 2449/96
- *Finnül:* Lisätodistus, asetuksen (EY) N:o 2449/96 10 artiklan 2 kohta
- *Svédül:* Kompletterande licens, artikel 10.2 i förordning (EG) nr 2449/96”
-

## III. MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

- *Bolgárul:* — продукт АКТЕ:  
— освобождаване от мито  
— Регламент (ЕО) № 2286/2002, член 1, параграф 3
- *Spanyolul:* — Producto ACP:  
— exención del derecho de aduana  
— apartado 3 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 2286/2002
- *Csehül:* — Produkt AKT:  
— osvobození od cla  
— nařízení (ES) č. 2286/2002 čl. 1 ods. 3
- *Dánul:* — AVS-produkt:  
— toldfritagelse  
— forordning (EF) nr. 2286/2002: artikel 1, stk. 3
- *Németül :* — Erzeugnis AKP:  
— Zollfrei  
— Verordnung (EG) Nr. 2286/2002, Artikel 1 Absatz 3
- *Észtül:* — AKV riikide toode:  
— Tollimaksuvaba  
— Määruse (EÜ) nr 2286/2002 artikli 1 lõige 3
- *Görögül:* — Προϊόν ΑΚΕ:  
— Απαλλαγή από δασμούς  
— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 άρθρο 1 παράγραφος 3
- *Angolul:* — ACP product:  
— exemption from customs duty  
— Regulation (EC) No 2286/2002, Article 1(3)
- *Franciául:* — produit ACP:  
— exemption du droit de douane  
— règlement (CE) nº 2286/2002, article 1, paragraphe 3



- *Olaszul:* — prodotto ACP:
- esenzione dal dazio doganale
  - regolamento (CE) n. 2286/2002, articolo 1, paragrafo 3
- *Lettül:* — AĀK produkts:
- atbrīvots no muitas nodevas
  - Regulas (EK) Nr. 2286/2002 1. panta 3. daļa
- *Litvánul:* — AKR produktas:
- atleistas nuo muito mokesčio
  - Reglamentas (EB) Nr. 2286/2002 1 straipsnio 3 dalis
- *Magyarul:* — AKCS-termék:
- vámmentes
  - 2286/2002/EK rendelet, 1. cikk (3) bekezdés
- *Hollandul:* — Product ACS:
- vrijgesteld van douanerecht
  - Verordening (EG) nr. 2286/2002: artikel 1, lid 3
- *Lengyelül:* — Produkt AKP:
- zwolnienie z należności celnych
  - art. 1 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 2286/2002
- *Portugálul:* — produto ACP:
- isenção do direito aduaneiro
  - Regulamento (CE) n.º 2286/2002, n.º 3 do artigo 1.º
- *Románul:* — produs ACP:
- scutit de taxe vamale
  - Regulamentul (CE) nr. 2286/2002, articolul 1 alineatul (3)
- *Szlovákul:* — Výrobok zo štátov AKP
- oslobodenie od cla
  - nariadenie (ES) č. 2286/2002, článok 1 odsek 3

- Szlovéniül: — AKP proizvodi
    - oproščeni carinskih dajatev
    - Uredba (ES) št. 2286/2002, člen 1(3)
  - Finnül: — AKT-maista:
    - Tullivapaa
    - asetuksen (EY) N:o 2286/2002 1 artiklan 3 kohta
  - Svédül: — AVS-produkt:
    - Tullfri
    - Förordning (EG) nr 2286/2002 artikel 1.3
-

## II. MELLÉKLET

- *Bolgárlul:* — продукт АКТЕ/ОСТ:
- освобождаване от мито
  - Регламент (ЕО) № 2286/2002, член 3, параграф 4
  - важи изключително за пускане в свободно обръщение в отвъдморските департаменти
- *Spanyolul:* — Producto ACP/PTU:
- exención del derecho de aduana
  - apartado 4 del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 2286/2002
  - exclusivamente válido para el despacho a libre práctica en los departamentos de Ultramar
- *Csehül:* — AKT/ZZÚ produkt:
- osvobozeno od cla
  - nařízení (ES) č. 2286/2002 čl. 3 ods. 4
  - platné výhradně pro vydání do volného oběhu v zámořských zemích a územích
- *Dánul:* — AVS/OLT-produkt:
- toldfritagelse
  - forordning (EF) nr. 2286/2002: artikel 3, stk. 4
  - gælder udelukkende for overgang til fri omsætning i de oversøiske departementer
- *Németül :* — Erzeugnis AKP/ÜLG:
- Zollfrei
  - Verordnung (EG) Nr. 2286/2002, Artikel 3 Absatz 4
  - gilt ausschließlich für die Abfertigung zum freien Verkehr in den französischen überseeischen Departements
- *Észtül:* — AKV/ÜMT riikide toode:
- Tollimaksuvaba
  - Määruse (EÜ) nr 2286/2002 artikli 3 lõige 4
  - Jõus ainult vabasse ringlusesse laskmiseks ülemeremaal ja-territooriumitel
- *Görögül:* — Προϊόν ΑΚΕ/ΥΧΕ:
- Απαλλαγή από δασμούς
  - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 άρθρο 3 παράγραφος 4
  - Ισχύει αποκλειστικά για μία θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στα Υπερπόντια Διαμερίσματα

- *Angolul:* — ACP/OCT product:
  - exemption from customs duty
  - Regulation (EC) No 2286/2002, Article 3(4)
  - valid exclusively for release for free circulation in the overseas departments
- *Franciául:* — produit ACP/PTOM:
  - exemption du droit de douane
  - règlement (CE) n° 2286/2002, article 3, paragraphe 4
  - exclusivement valable pour une mise en libre pratique dans les départements d'outre-mer
- *Olaszul:* — prodotto ACP/PTOM:
  - esenzione dal dazio doganale
  - regolamento (CE) n. 2286/2002, articolo 3, paragrafo 4
  - valido esclusivamente per l'immissione in libera pratica nei DOM
- *Lettül:* — AĀK/AZT produkts:
  - atbrīvots no muitas nodevas
  - Regulas (EK) Nr. 2286/2002 3. panta 4. daļa
  - ir derīgs laišanai brīvā apgrozībā vienīgi aizjūru teritorijās
- *Litvánul:* — AKR/UŠT produktas:
  - atleistas nuo muito mokesčio
  - Reglamentas (EB) Nr. 2286/2002 3 straipsnio 4 dalis
  - galioja leidimui į laisvą apyvartą tikrai užjūrio šalių teritorijose
- *Magyarul:* — AKCS/TOT-termék:
  - vámmentes
  - 2286/2002/EK rendelet, 3. cikk (4) bekezdés
  - kizárólag a tengerentúli területeken történő szabad forgalomba bocsátás esetén érvényes
- *Hollandul:* — Product ACS/LGO:
  - vrijgesteld van douanerecht
  - Verordening (EG) nr. 2286/2002: artikel 3, lid 4
  - geldt uitsluitend voor het in het vrije verkeer brengen in de Franse overzeese departementen

- *Lengyelül:* — Produkt AKP/KTZ:
    - zwolnienie z należności celnych
    - art. 3 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 2286/2002
    - ważne wyłącznie dla wprowadzenia do wolnego obrotu w departamentach zamorskich
  - *Portugálul:* — produto ACP/PTU:
    - isenção do direito aduaneiro
    - Regulamento (CE) n.º 2286/2002, n.º 4 do artigo 3.º
    - válido exclusivamente para uma introdução em livre prática nos departamentos ultramarinos
  - *Románul:* — produs ACP/TTPM:
    - scutit de taxe vamale
    - Regulamentul (CE) nr. 2286/2002, articolul 3 alineatul (4)
    - valabil doar pentru punerea în liberă circulație în departamentele de peste mări
  - *Szlovákul:* — výrobok zo štátov AKP/ZKU
    - oslobodenie od cla
    - nariadenie (ES) č. 2286/2002, článok 3 odsek 4
    - platné výhradne pre uvoľnenie do voľného obehu v zámorských krajinách a územiach
  - *Szlovéniul:* — AKP/ČDO
    - oproščene carinskih dajatev
    - Uredba (ES) št. 2286/2002, člen 3(4)
    - Veljavna samo za sproščenje prostega pretoka v prekomorskih področjih
  - *Finnül:* — AKT-maista/Merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta peräisin oleva tuote:
    - Tullivapaa
    - asetuksen (EY) N:o 2286/2002 3 artiklan 4 kohta
    - voimassa ainoastaan merentakaisilla alueilla vapaaseen liikkeeseen laskemiseksi
  - *Svédül:* — AVS/ULT-produkt:
    - Tullfri
    - Förordning (EG) nr 2286/2002 artikel 3.4
    - Uteslutande avsedd för övergång till fri omsättning i de utomeuropeiska länderna och territorierna”
-